

(D)	Originalbetriebsanleitung	6
(GB)	Original operating manual	9
(F)	Notice d'utilisation d'origine	12
(E)	Manual de instrucciones original	15
(I)	Istruzioni per l'uso originali	18
(NL)	Originele gebruiksaanwijzing	21
(S)	Originalbruksanvisning	24
(FIN)	Alkuperäiset käyttöohjeet	27
(DK)	Original brugsanvisning	30
(N)	Originalbruksanvisning	33
(P)	Manual de instruções original	36
(RUS)	Оригинал Руководства по эксплуатации	39
(CZ)	Originál návodu k obsluze	43
(PL)	Oryginalna instrukcja eksploatacji	46

**ETS 150/3 EQ,
ETS 150/3 E**

**ETS 150/5 EQ,
ETS 150/5 E**



Exzenterschleifer Eccentric sander Ponceuse excentrique	Serien-Nr. Serial no. N° de série
ETS 150/3 EQ	499953, 499963
ETS 150/3 E	499955
ETS 150/5 EQ	499957, 499962
ETS 150/5 E	499959
Jahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE mark: Année du marquage CE :	2003

- (D) EG-Konformitätserklärung.** Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit allen relevanten Anforderungen folgender Richtlinien, Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.
- (GB) EC-Declaration of Conformity:** We declare under sole responsibility that this product complies with all the relevant requirements in the following Directives, standards and normative documents: 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.
- (F) CE-Déclaration de conformité communautaire.** Nous certifions, sous notre propre responsabilité, que ce produit satisfait aux exigences des directives, normes ou documents correspondants suivants : 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.
- (E) CE-Declaración de conformidad.** Declaramos bajo nuestra responsabilidad que este producto cumple todos los requisitos relevantes de las siguientes directivas, normas o documentos normativos: 2006/42/CE, 2011/65/UE, 2004/108/CE, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.
- (I) CE-Dichiarazione di conformità.** Dichiariamo sotto nostra unica responsabilità che il presente prodotto è conforme a tutti i requisiti di rilevanza definiti dalle seguenti direttive, norme o documenti normativi: 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.
- (NL) EG-conformiteitsverklaring.** Wij verklaren en stellen ons ervoor verantwoordelijk dat dit product volledig voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten: 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.
- (S) EG-konformitetsförklaring.** Vi förklarar på eget ansvar att denna produkt uppfyller alla krav enligt följande direktiv, normer eller normgivande dokument: 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

(FIN) EY-standardinmukaisuusvakuutus. Täten vakuutamme vastaavamme siitä, että tämä tuote on seuraavien direktiivien, normien tai normiasiakirjojen asiaankuuluvien vaatimusten mukainen: 2006/42/EY, 2004/108/EY, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

(DK) EF-konformitetserklæring: Vi erklærer med eneansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med alle relevante krav i følgende direktiver, standarder eller normative dokumenter: 2006/42/EF, 2004/108/EF, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

(N) CE-Konformitetserklæring. Vi erklærer under eget ansvar at dette produktet er i samsvar med alle relevante krav i følgende standarder, normer og normdokumenter: 2006/42/EF, 2004/108/EF, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

(P) CE-Declaração de conformidade: Sob nossa inteira responsabilidade, declaramos que este produto está de acordo com todas as exigências relevantes das seguintes directivas, normas ou documentos normativos: 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.


(RUS) Декларация соответствия ЕС. Мы со всей ответственностью заявляем, что данная продукция соответствует всем применимым требованиям следующих стандартов и нормативных документов: 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

(CZ) ES prohlášení o shodě. Prohlašujeme s veškerou odpovědností, že tento výrobek je ve shodě se všemi příslušnými požadavky následujících směrnic, norem nebo normativních dokumentů: 2004/108/ES, 2006/42/ES, 2011/65/EU, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

(PL) Oświadczenie o zgodności z normami UE. Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt ten spełnia wszystkie obowiązujące wymogi następujących dyrektyw, norm lub dokumentów normatywnych. 2006/42/WE, 2004/108/WE, 2011/65/UE, EN 60745-1, EN 60745-2-4, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Festool Group GmbH & Co. KG

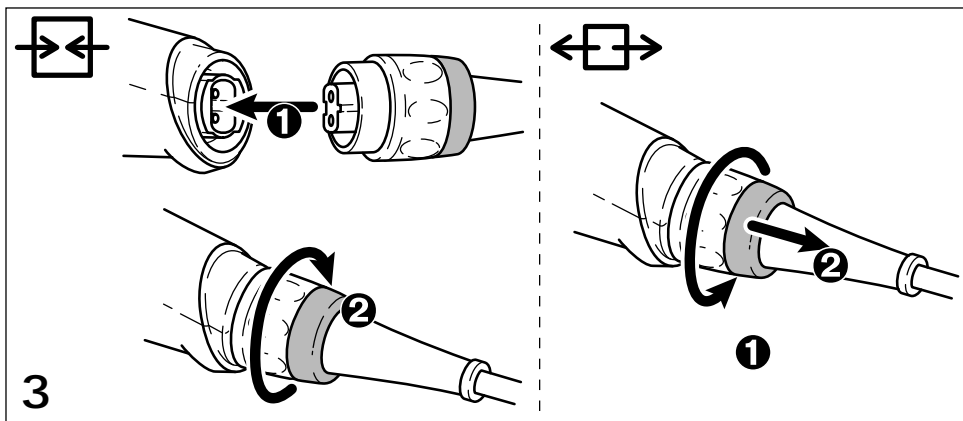
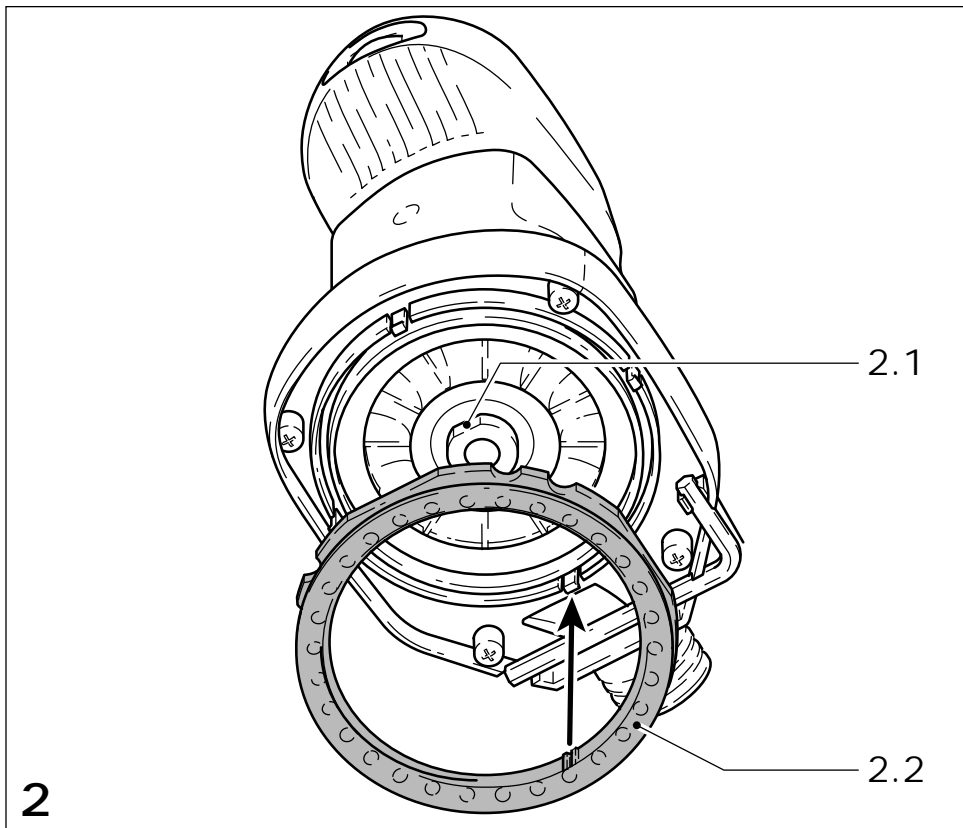
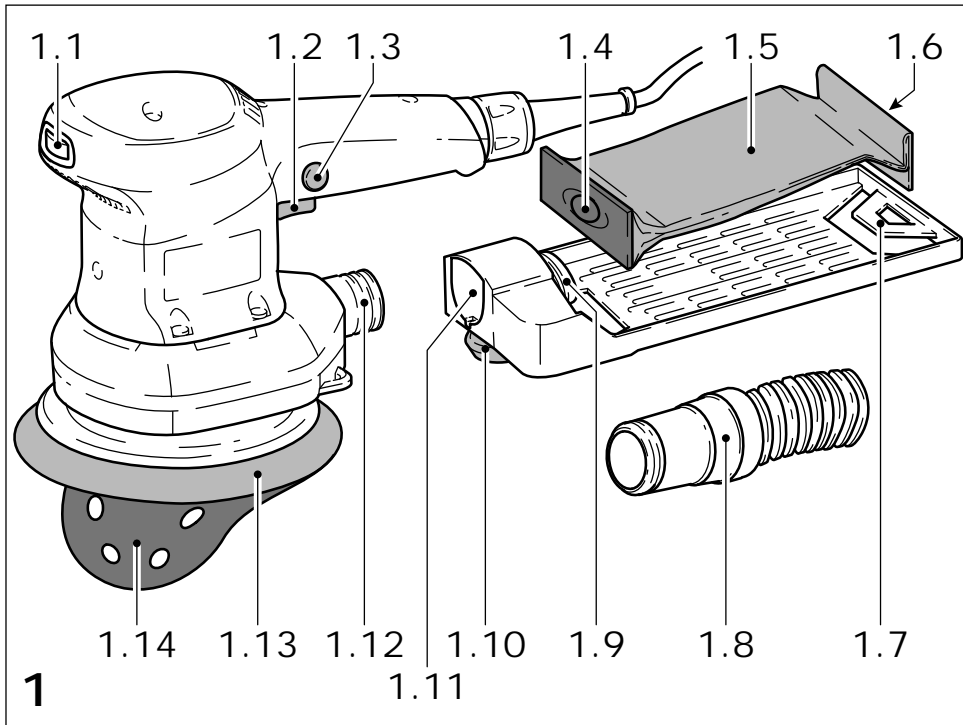
Wertstr. 20
D-73240 Wendlingen



Dr. Martin Zimmer

2013-05-23

Leiter Forschung, Entwicklung, technische Dokumentation
Head of Research, Development and Technical Documentation
Directeur recherche, développement, documentation technique



Ponceuse excentrique

Caracteristiques techniques	ETS 150/3 EQ	ETS 150/5 EQ
	ETS 150/3 E	ETS 150/5 E
Puissance absorbée	310 W	310 W
Vitesse de rotation (220-240 V)	4.000 - 10.000 T/MN	4.000 - 10.000 T/MN
Vitesse de rotation (110 V, 120 V)	6.000 - 10.500 T/MN	6.000 - 10.500 T/MN
Amplitude	3,0 mm	5,0 mm
Patin de ponçage	Ø 150 mm	Ø 150 mm
Poids	1,8 kg	1,8 kg
Classe de protection	□ / II	□ / II

Les figures indiquées se trouvent au début du mode d'emploi.

Symboles



Avertissement de danger



Risque d'électrocution



Portez des lunettes de protection !



Portez un masque antipoussières !



Lire la notice / les instructions !

1 Indications concernant la sécurité



ATTENTION ! Lire toutes les consignes de sécurité et indications. Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures.

Conservez toutes les consignes de sécurité et notices pour une référence future.

Le terme « outil » dans les avertissements fait référence à votre outil électrique alimenté par le secteur (avec cordon d'alimentation) ou votre outil fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).



Portez toujours des lunettes de protection contre les dangers du ponçage.

En cas de poussières explosives ou auto-inflammables dues au ponçage, il faut absolument respecter les indications du fabricant du matériau concernant l'usage.

Pendant le travail, des poussières nocives/toxiques peuvent apparaître (p.ex. peinture contenant du plomb, certaines essences de bois). Le contact ou l'inhalation de ces poussières peut présenter un danger pour l'utilisateur ou les personnes se trouvant à proximité. Veuillez respecter les prescriptions de sécurité en vigueur dans votre pays. Raccordez l'outil électrique à un dispositif d'aspiration adapté.



Pour votre santé, portez un masque de protection respiratoire de classe P2.

- **En cas de chute, vérifiez que l'outil électrique et le patin de ponçage ne sont pas endommagés. Démontez le patin de ponçage pour un examen minutieux. Faites réparer les pièces endommagées avant toute utilisation.** Des patins de ponçage cassés et des machines endommagées peuvent causer des blessures et compromettre la sûreté de la machine.

2 Utilisation conforme

Les ponceuses sont destinées au ponçage du bois, des matières synthétiques, des matériaux composites, de la peinture / du vernis, du mastic et des matériaux similaires. Les métaux et du matériau comportant de l'amiante ne doivent pas être usinés.



En cas d'une utilisation non conforme, la responsabilité des dommages et accidents incombe à l'utilisateur.

3 Information concernant le niveau sonore et les vibrations

Typiquement, les valeurs déterminées selon EN 60745 sont les suivantes :

Niveau de pression acoustique	72 dB(A)
Niveau de puissance sonore	83 dB(A)
Majoration pour incertitude de mesure	K = 3 dB

Valeurs vibratoires globales (somme vectorielle tridirectionnelle) déterminées selon NE 60745 :

Valeur d'émission vibratoire	
(tridirectionnelle)	$a_h = 5,0 \text{ m/s}^2$
Incertainitude	$K = 2,0 \text{ m/s}^2$

Les valeurs d'émission indiquées (vibration, bruit) – sont destinées à des fins de comparaisons entre les outils.

– Elles permettent également une estimation provisoire de la charge de vibrations et de la nuisance sonore lors de l'utilisation

– et représentent les principales applications de

l'outil électrique.
Cependant, si la ponceuse est utilisée pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail ou est insuffisamment entretenue, la charge de vibrations et la nuisance sonore peuvent être nettement supérieures. Tenir compte des temps de ralenti et d'immobilisation de l'outil !

4 Raccordement électrique et mise en service



AVERTISSEMENT

Risque d'accident si la machine est utilisée avec une tension ou fréquence d'alimentation inadaptée.

- La tension et la fréquence d'alimentation électrique doivent être conformes aux indications de la plaque signalétique de la machine.
- En Amérique du nord, utilisez uniquement des outils Festool fonctionnant avec une tension de 120V.

L'interrupteur (1.2) sert d'interrupteur de marche/arrêt. Pour un fonctionnement en continu, vous pouvez le bloquer avec le bouton d'arrêt (1.3) latéral. Appuyez à nouveau sur l'interrupteur pour libérer le blocage.

Seulement ETS 50/3 EQ, ETS 150/5 EQ: Voir en figure 3 la connexion et la déconnexion du câble de raccordement au secteur.

5 Réglage électronique



La ponceuse ETS 50/3 EQ, ETS 50/3 E, ETS 150/5 EQ, ETS 150/5 E possède un réglage électronique permettant une variation progressive de la vitesse de rotation.

Ceci permet une adaptation optimale de la vitesse du ponçage aux différents matériaux (cf. chapitre 9). La vitesse de rotation est réglée par la molette (1.1).

6 Aspiration de la poussière



ATTENTION

La poussière peut être dangereuse pour la santé ou déclencher des réactions allergiques !

- Raccordez toujours la machine à un dispositif d'aspiration.
- Portez une protection des voies respiratoires si les travaux génèrent des poussières.

6.1 Filtre turbo (certaines sont des accessoires)

La poussière de ponçage est aspirée à travers les orifices d'aspiration du patin de ponçage (1.13) puis collectée dans le filtre turbo (1.5). Lorsque

le filtre turbo est rempli de poussières, la performance d'aspiration baisse et il faut le remplacer.

Montage d'un filtre turbo

- Faire glisser la partie avant du filtre avec la lèvre d'étanchéité (1.4) sur le manchon d'aspiration (1.9) du porte-filtre,
- placer la partie arrière du carton avec la fente (1.6) sur la nervure de maintien (1.7) du porte-filtre,
- placer le porte-filtre avec l'orifice (1.11) jusqu'à l'arrêt sur le manchon d'aspiration (1.12) de la machine et serrer à l'aide du bouton tournant (1.10).

6.2 Aspiration extérieure à l'aide d'un aspirateur

Afin d'éviter d'avoir à remplacer souvent le filtre turbo, on peut raccorder un aspirateur Festool à la place du dispositif d'auto-aspiration.

Pour ce faire, le flexible d'aspiration (Ø 27 mm (1.8)) de l'aspirateur est monté sur le manchon d'aspiration (1.12).

7 Choix et montage des supports de ponçage

7.1 Choix des supports de ponçage

L'appareil peut être équipé de trois disques de ponçage de dureté différente en fonction de la surface à traiter.

Dur : ponçage grossier sur des surfaces, meulage des arêtes

Souple : universel pour ponçage grossier et fin de surfaces planes et bombées

Très souple : ponçage fin sur des pièces formées, des cintres, des rayons. **Ne pas utiliser sur des arêtes.**

7.2 Montage

Les disques de ponçage et le raccordement de l'outil sur l'appareil sont équipés d'un raccordement mécanique (2.1).



ATTENTION

Risque de blessures !

- Avant de serrez le support, vérifiez qu'il est en position correcte.
- Pour des raisons de sécurité, il faut utiliser exclusivement des supports de ponçage d'origine Festool!

8 Fixer l'abrasif

N'utilisez que des produits abrasifs originaux Festool ! Le patin de ponçage Stickfix permet une fixation rapide et aisée des papiers abrasifs Stickfix et des non-tissés abrasifs Stickfix adaptés. Les abrasifs autoagrippant (1.14) sont facilement placés sur le patin de ponçage (1.13) puis maintenus en toute sécurité par le revêtement autoagrippant

du patin de ponçage Stickfix. Après utilisation, retirez simplement les toiles émeri.

9 Conseils pour le travail



Ne surchargez pas la machine en appuyant trop fort !

Vous obtiendrez le meilleur résultat de ponçage avec une pression d'application moyenne. Le ETS 150/3 EQ, ETS 150/3 E offre une excellente qualité de surface avec un faible enlèvement. Le ETS 150/5 EQ, ETS 150/5 E permet un enlèvement important tout en assurant une bonne qualité de surface. Le rendement et la qualité du ponçage dépendent essentiellement de la sélection de l'abrasif adéquat. Festool propose l'abrasif approprié à chaque cas d'utilisation (cf. le catalogue Festool ou sur Internet sous „www.festool.com“).

Pour des machines électroniques nous préconisons les réglages ci-après de la molette (1.1): Position de la molette

- Travaux de ponçage

5 – 6

- Ponçage à entraînement max.
- Ponçage d'anciennes peintures
- Ponçage de bois et de contreplacage avant application du vernis
- Ponçage intermédiaire du vernis de surfaces

4 – 5

- Ponçage d'un enduit appliqué en fine couche
- Ponçage de bois à l'aide du non-tissé de ponçage
- Réalisation de chants sur des pièces en bois
- Lissage de surfaces en bois à enduit

3 – 4

- Ponçage de bordures en bois massif et contreplaquées
- Ponçage dans la rainure de fenêtres et de portes
- Ponçage intermédiaire du vernis de chants
- Ponçage de fenêtres en bois nature à l'aide du non-tissé de ponçage
- Lissage de la surface en bois avant le décapage à l'aide du non-tissé de ponçage
- Ponçage de surfaces décapées à l'aide du non-tissé de ponçage
- Ponçage ou enlèvement de la pâte de chaux superflue à l'aide du non-tissé de ponçage

2 – 3

- Ponçage intermédiaire de vernis de surfaces décapées
- Nettoyage de rainures de fenêtres en bois à l'aide du non-tissé de ponçage

1 – 2

- Ponçage de chants décapés
- Ponçage de matières synthétiques thermo-plastiques.

10 Blocage du patin de ponçage

Le patin de ponçage est bloqué par une colle-rette (2.2) afin d'éviter qu'il ne monte de façon incontrôlée.

La collerette étant soumise à l'usure dans le temps, l'effet de blocage s'affaiblit, et elle doit être remplacée par une neuve (référence 453 388).

11 Entretien et maintenance



AVERTISSEMENT

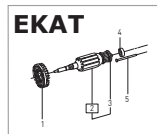
Risque d'accident, risque d'électrocution

- Avant toute intervention sur la machine, débranchez toujours la fiche secteur de la prise de courant.
- Toute opération de réparation ou d'entretien nécessitant une ouverture du boîtier moteur ne peut être entreprise que par un atelier de service après-vente agréé.

Les orifices d'air de refroidissement du carter moteur doivent toujours être propres et libres afin d'assurer la circulation libre de l'air.



Seuls le fabricant et un atelier homologué sont habilités à effectuer **toute réparation ou service**. Les adresses à proximité sont disponibles sur : www.festool.com/Service



Utilisez uniquement des pièces de rechange Festool d'origine. Référence sur : www.festool.com/Service

12 Elimination

Ne jetez pas les outils électriques avec les ordures ménagères ! Éliminez les appareils, les accessoires et les emballages de façon compatible avec l'environnement. Respectez en cela les dispositions nationales en vigueur.

Uniquement UE : conformément à la directive européenne 2002/96/CE, les outils électriques usagés doivent être collectés séparément et recyclés de façon compatible avec l'environnement.

Informations à propos de REACH :

www.festool.com/reach

13 Accessoires, outils

Les références des accessoires et des outils figurent dans le catalogue Festool ou sur Internet sous «www.festool.com».